

[Zonas Liminares]: las prácticas artísticas como cartografía de los fenómenos urbanos

RESUMEN. Este trabajo reflexiona sobre la experiencia del Taller [ZONAS LIMINARES] llevada a cabo en el Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo, Brasil. El evento fue dirigido por un artista de renombre internacional y profesores del *Centro de Estudios de Espacialidades Contemporáneas* de la USP y contó con la participación de estudiantes de arquitectura, fotógrafo, artista multimedia y un taller de arte colectivo. La experiencia será expuesta siguiendo tres líneas centrales: la creación de una red internacional de investigadores formada por arquitectos y artistas para promover el estudio de fenómenos urbanos emergentes; la especificidad de los fenómenos analizados y su contexto y el uso de las prácticas artísticas contemporáneas como medio para hacer legibles procesos y formas de ocupación de las ciudades, no siempre visibles a la mirada cotidiana.

PALABRAS CLAVE: arte, arquitectura, ciudad, agencia colectiva, cartografía, zonas limítrofes.

ABSTRACT. This paper intends to reflect on the experience of the Workshop on "urban liminal zones", conducted under the Institute of Architecture and Urbanism, University of São Paulo, Brazil. The activity was co-directed by an international renowned artist and by the teachers of the Center for Studies in Contemporary Spatialities from USP. It was attended by students of architecture and urbanism, a photographer, a multimedia artist and by an art collective. The workshop will be discussed along three main lines. The experience of creating an international researcher's network encompassing architects and artists to promote mappings of emerging urban phenomena. The specificity and context of the phenomena mapped. And the possibilities open by contemporary artistic practices to increase the intelligibility of urban occupation processes not always visible to the everyday eye.

KEYWORDS: art, architecture, city, collective agencements, mapping, liminarties.

Antoni Muntadas

MIT Program in Art, Culture and Technology – Department of Architecture –
School of Architecture and Planning - Massachusetts Institute of Technology
77 Massachusetts Avenue E15-212 Cambridge, MA 02139
617-253-5229

David Moreno Sperling

Instituto de Arquitetura e Urbanismo – Universidade de São Paulo
Av. Trabalhador São-carlense, 400, São Carlos, SP, Brasil 13561-010
(55) (16) 3373-9301

Fábio Lopes de Souza Santos

Instituto de Arquitetura e Urbanismo – Universidade de São Paulo
Av. Trabalhador São-carlense, 400, São Carlos, SP, Brasil 13561-010
(55) (16) 3373-9842

Ruy Sardinha Lopes

Instituto de Arquitetura e Urbanismo – Universidade de São Paulo
Av. Trabalhador São-carlense, 400, São Carlos, SP, Brasil 13561-010
(55) (16) 3373-9300

Biografía

Antoni Muntadas es profesor visitante del *Programa de Artes Visuales* de la Escuela de Arquitectura y Urbanismo, Instituto de Tecnología de Massachusetts. Artista internacional, sus diseños usan diversos medios - la producción de vídeos, mapas, ambientes, textos - y han sido exhibidos en importantes museos de países como España, Francia, Italia, Austria, Canadá, Estados Unidos, México, Brasil.

David Moreno Sperling es Doctor en Arquitectura y Urbanismo, Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo. Es profesor-doctor del Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo e investigador del *Núcleo de Estudos das Espacialidades Contemporâneas (NEC.USP)*.

Fábio Lopes de Souza Santos es Master of Arts por el Royal College of Arts, Londres y doctor en Arquitectura y Urbanismo, Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo. Es profesor-doctor del Instituto de Arquitectura y

Urbanismo de la Universidad de São Paulo e investigador del *Núcleo de Estudos das Espacialidades Contemporâneas (NEC.USP)*.

Ruy Sardinha Lopes tiene un doctorado en Filosofía por la Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras, Universidad de São Paulo. Es profesor-doctor del Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo e investigador del *Núcleo de Estudos das Espacialidades Contemporâneas (NEC.USP)*.

[Zonas Liminares]: las prácticas artísticas como cartografía de los fenómenos urbanos

Zonas Liminares ("Zonas liminales") - aspectos conceptuales

Los significados que tiene la palabra "liminar" en portugués permiten definir un campo de reflexión sobre aspectos relevantes de los espacios contemporáneos y definir formas de acercarse a esta nueva espacialidad. De acuerdo con el "Novo Dicionário da Língua Portuguesa", 'liminar' (liminal), *liminare* del latín, significa "en el umbral, en la parte delantera, que precede al tema principal, preliminares"¹

En el ámbito jurídico, según el libro "Mandado de Segurança e 'habeas corpus'", "liminar", en portugués, del latín, *limes, itis*, significa "límite, frontera", por lo tanto, *liminare*, el umbral, de inicio, de entrada. De acuerdo con esta etimología, "liminar" (limiar) tiene un sentido análogo a, entrada/umbral y consiste en una orden judicial emitida por el juez antes de la discusión del hecho (*initio litis*) con el fin de proteger el derecho del solicitante (petionario), frente a la evidencia de su argumento (*fumus boni iuris*) y a la inminencia de un daño irreparable (*periculum in mora*)."²

"Zonas Liminares" ("Zonas liminales") es el título del taller desarrollado en la Escuela de Arquitectura y Urbanismo del Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de São Paulo (IAU.USP), Brasil del 5 al 18 de agosto de 2010. La actividad, que contó con la participación de estudiantes, fotógrafo, artista multimedia y un colectivo de artistas, fue dirigido por el artista Antoni Muntadas (Profesor Visitante de *Programa de Artes Visuales* en el MIT, EE.UU.) y los profesores del Instituto e investigadores del *Centro para el Estudio de espacialidades Contemporáneo (NEC.USP)*.

Los diversos significados del término "liminar" delinearon una "zona" de intersección entre varios niveles del proyecto: las disciplinas y los actores involucrados, los objetos a ser investigados y los métodos de trabajo que deberían adoptarse. En este sentido, las "zonas liminales" se interpretaron como áreas que requieren límite y a la vez son lugares de conflicto, que están situadas entre elementos identificables y reconocibles. Se configuran

a partir de sus relaciones entre sí o con otros elementos: la reciprocidad, la indiferencia, la disidencia.

En relación con la espacialidad urbana contemporánea, "zonas liminales" son aquellas de tensión física y visual entre espacios públicos y privados, espacios segregados y abiertos, espacios legales y ocupaciones ilegales, espacios *in-between*. En estas áreas se encuadra el fenómeno de las urbanizaciones privadas y cerradas.

Con relación a los actores, las disciplinas y las formas de acción, "zonas liminales" designan al mismo tiempo al campo del arte y de la arquitectura, a las áreas de cambio y contaminación de las maneras de pensar, hacer y actuar, las interdisciplinaridades y las agencias colectivas entre múltiples actores sociales.

El objetivo del taller fue el de cartografiar y indagar cómo algunos procesos, que normalmente se asocian a los suburbios de las principales ciudades y metrópolis del mundo, se producen en una ciudad de tamaño medio, São Carlos, situada en el interior del estado de São Paulo, suroeste de Brasil³ (Con variaciones, estos procesos se reproducen en toda América Latina)⁴

El tema central del taller era la asociación entre el desarrollo urbano, el surgimiento de nuevos estilos de vida y el desarrollo de nuevas situaciones urbanas en los últimos quince años. Al trabajar en una zona fronteriza entre la arquitectura, el arte y el pensamiento urbano, las actividades del taller pretendieron hacer inteligibles procesos urbanos y formas de ocupación no siempre visibles a primera vista.

Para contextualizar estos hechos señalamos que, mientras que de 1970 hasta la década de 2000, el área de las urbanizaciones privadas se ha incrementado pasando de 15,5 a 1.900 hectáreas, las tasas de robos, atracos, asesinatos y robos de automóviles se han mantenido estables (Figura 1). La ubicación y el área que ocupan estos nuevos espacios en la ciudad dan la dimensión del fenómeno (Figura 2)⁵.

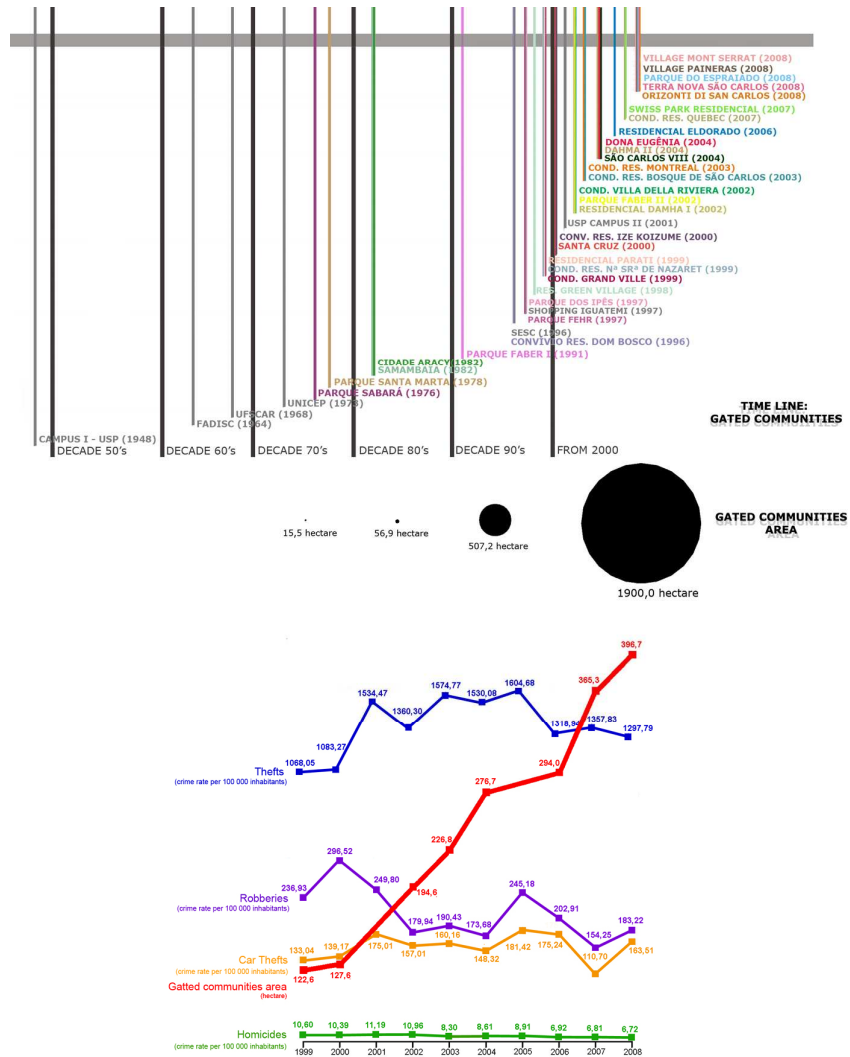


Fig.1. Comparación entre las tasas de crecimiento de las urbanizaciones privadas y la violencia en São Carlos, Brasil. (Fuente: ALVES, M.A.L.R. In-Between Cities: notes on public domain, social tissues and urban form. In: PLIC - Public Life in the In-Between City International Conference, 2010, Haifa).

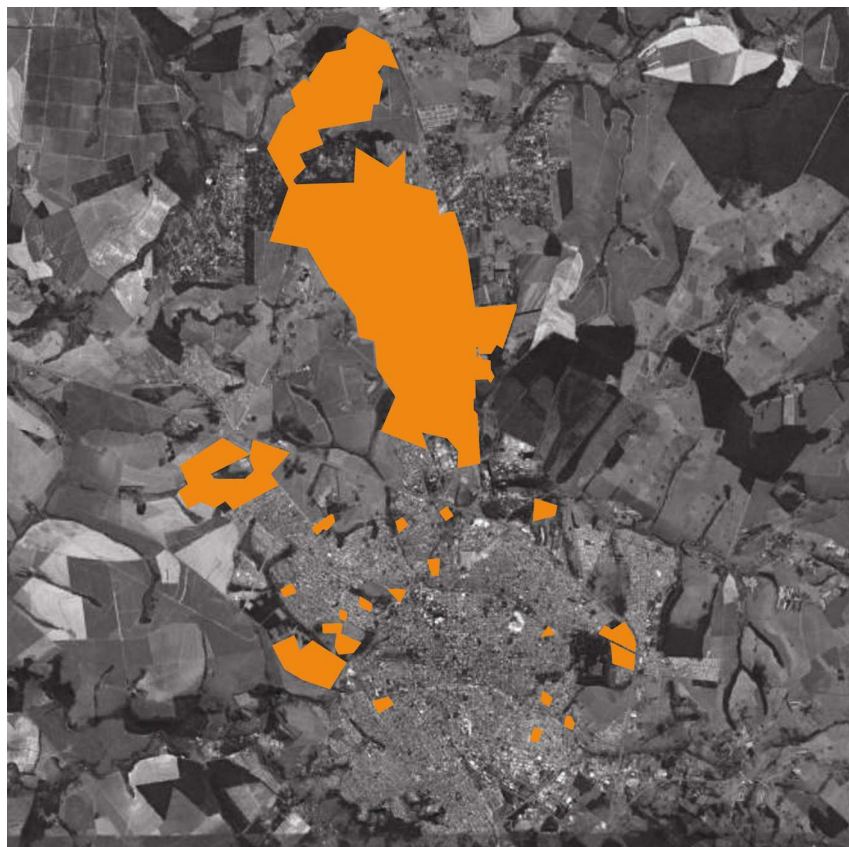


Fig.2. Urbanizaciones privadas en la ciudad de São Carlos, Brasil (en Google Earth y ALVES, M. A. L. R. In-Between Cities: notes on public domain, social tissues and urban form. In: PLIC - Public Life in the In-Between City International Conference, 2010, Haifa).

¿Cómo investigar este fenómeno que tiene a la vez características locales relacionadas con estilos de vida y el crecimiento de la ciudad y cuestiones globales sobre las formas de producción típicas del capitalismo tardío y del consumo de 'ciudades fabricadas', sin limitarnos a un análisis estadístico?

En el caso de un curso de Arquitectura y Urbanismo, ¿cómo lidiar con el tema sin caer en las propuestas usuales de recopilación de datos y de proyectos que hacen caso omiso de los juegos económicos y políticos y de la dinámica social actual en el contexto contemporáneo? ¿Cómo proponer a profesionales del área y ciudadanos de a pie otra forma de visibilidad de los procesos de formación de espacio urbano? ¿Cómo, finalmente, acercar la

producción del espacio a la verdadera política, en el sentido propuesto por el filósofo Jacques Rancière⁶?

El taller - la metodología, *inputs e outputs*

Con estos problemas en mente, se propuso al artista Antoni Muntadas organizar, junto con los autores de este artículo, el taller "zonas liminares" como una extensión de la investigación y las prácticas pedagógicas de los mismos.⁷ El interés en trabajar con Muntadas estribaba en el hecho de que su obra se situaba en "zonas liminares", limítrofes entre los campos del arte, la investigación y la educación, y en su experiencia en desarrollar proyectos visuales y discursivos con estudiantes de arquitectura, que abarcan temas sociales como la relación entre espacio público y privado dentro de determinados marcos sociales, o los canales de información y su utilización para censurar o divulgar ideas. También pesó el conocimiento que el artista tiene de Brasil.⁸

Para Muntadas, artista con circulación internacional, comúnmente invitado para producir obras en diversos países, formar asociaciones de investigadores inmersos en problemas a la vez localizados y localizables, y participantes en la coyuntura global, es una metodología-clave para la crear enraizamiento y resonancia de sus obras⁹.

La agencia colectiva situacional fue propuesta como una manera de entender el fenómeno de las urbanizaciones privadas en São Carlos, debería abarcar los más variados discursos y formas de producción visual y espacial. Por tanto, se invitó a participar en las actividades a dos docenas de estudiantes de los últimos años del curso de Arquitectura y Urbanismo, a un fotógrafo, un artista multimedia, un colectivo artístico, a sociólogos que realizaron investigaciones sobre las urbanizaciones privadas en la ciudad, y a una ingeniera vinculada al mayor emprendimiento inmobiliario de São Carlos.

El "*input*" (La "entrada") constaba de una discusión bibliográfica sobre investigaciones locales sobre el crecimiento de las urbanizaciones privadas, la sociabilidad y las particularidades de su presencia en São Carlos¹⁰, textos de arquitectura¹¹, arte y política¹², antropología¹³ y sociología¹⁴ y la proyección de películas, seminarios, debates y visitas de campo a ocho de las treinta urbanizaciones de la ciudad.¹⁵

Por otro lado, los seminarios han abordado diferentes aspectos de las urbanizaciones privadas de São Carlos: una cronología de su aprobación, su crecimiento físico y las relaciones con los índices de seguridad, el consumo y el deseo de distinción social, o sea, las relaciones sociales. Se analizaron imágenes y discursos de anuncios publicitarios producidos por estos nuevos emprendimientos que unen la ecología y la sostenibilidad, la

tecnología, la seguridad, la representación del ámbito doméstico, las promesas de diversión y la visibilidad. Se presentaron fotografías que captaban la presencia de propaganda inmobiliaria en los espacios urbanos, vistas y detalles arquitectónicos de las urbanizaciones, sus muros y su relación con el tejido urbano preexistente.

De forma transversal a todos los *inputs* se planteó una discusión sobre ámbitos públicos y privados y sobre la construcción de una ciudad polarizada entre espacios previstos para el consumo y la especulación y espacios urbanos abiertos a encuentros imprevisibles y a las vivencias colectivas.

El paso siguiente, la etapa de "outputs", consistió en el desarrollo de "para-proyectos" bajo la supervisión de los profesores locales, el refinamiento conceptual, la definición formal y la ejecución de los trabajos. El montaje de una exposición, con la presentación y discusión de los trabajos, finalizó el taller. Este proceso culminó en la producción de trabajos de diversa naturaleza tanto por las tácticas discursivas empleadas como por el foco de la discusión.

El trabajo "¿Qué lugar es éste?" propuso a ciudadanos comunes "Definir en una palabra: urbanización privada". Las respuestas recogidas se agruparon en orden alfabético dentro de un libro: cada página traía una palabra - un desfile de breves definiciones, todos unidos por una capa negra con el título "Lugar". Después de leer el libro, depositado sobre una mesa, se pidieron nuevas definiciones al público. Este respondía a la misma pregunta en pedazos de papel que se pegaban en un mural, enriqueciendo la búsqueda con una nueva capa de significados.

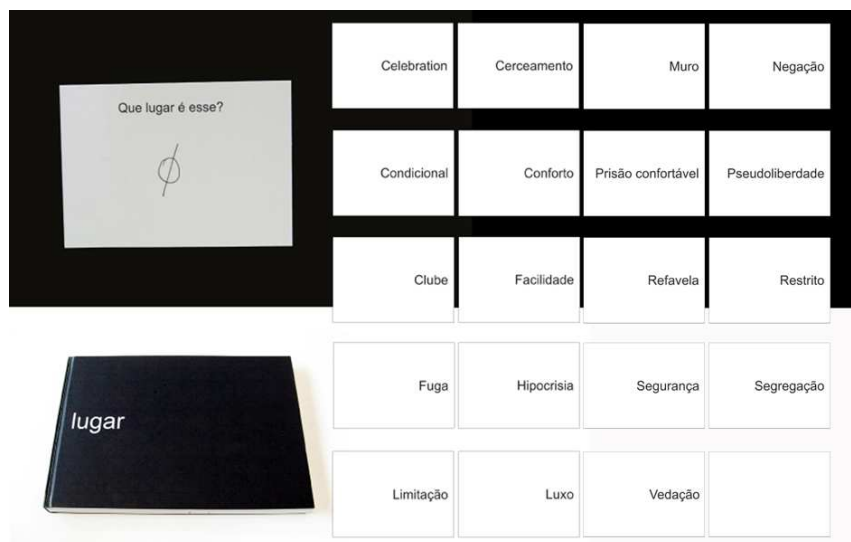


Fig. 3. "¿Qué lugar es éste?" (Livia Vetorasso, Marcelo Lima de Castro Jr., Paulo Pinheiro)

El trabajo "Ibirapuera Park", presentado en forma de carteles publicitarios, simula la lógica de los emprendimientos inmobiliarios, diseñando una urbanización privada en el conocido Parque Ibirapuera del arquitecto Oscar Niemeyer (en São Paulo). Para ello fue decisivo el hecho de que este parque, un espacio de ocio, deporte y cultura, tiene un excepcional patrimonio arquitectónico moderno. Imbuidos de un espíritu empresarial, rediseñaron el parque añadiendo copias de elementos paradigmáticos de la arquitectura moderna brasileña (réplicas de edificios de Brasilia de Pampulha, en Belo Horizonte). El parque, ahora alejado de su entorno por altos muros, fue dividido funcionalmente en sectores; se aprovechó de la existencia de una gran avenida que atraviesa el antiguo parque para localizar la "zona de servicios" a una distancia apropiada de las "zonas residenciales".



Fig. 4. "Ibirapuera Park" (Fabricius Spanó, Francisco Costardi, Rafael Sampaio)

"Cidade Imóvel" (Ciudad inmóvil) se apropia de los contenidos ideológicos implícitos en el juego Monopoly, el popular pasatiempo inspirado en las prácticas de la especulación inmobiliaria. Se reescribieron las reglas del juego, se diseñó un nuevo tablero y se inventó un nuevo nombre y dibujo para la tapa de la caja (con fotos dinámicas de la policía en plena acción al lado de una familia feliz). También se creó un conjunto "actualizado" de piezas: además de los peatones, hay muros, cámaras de vigilancia y personal de seguridad. Las letras "cara o cruz", las casas del juego y los billetes también fueron debidamente redibujados.



Fig. 5. “Cidade Imóvel” (Ana Karina Romero Bueno, Diogo de Queiroz Oliveira, Natalie Sallum Barusso)

La obra “*San Charles*” transforma toda la ciudad en una gigantesca urbanización horizontal cerrada, la “primera urbanización privada - ciudad de Brasil”, demostrando la lógica auto-destructiva de la especulación inmobiliaria. El rediseño de toda la ciudad ha dado lugar a su presentación en forma de catálogo de ventas (imitando su lenguaje y estereotipada programación gráfica, marcada por las consignas y las imágenes de familias en el césped bajo el sol). Fotos de lugares reconocibles de la ciudad de São Carlos (espacios públicos, comerciales y edificios oficiales) aparecen en el mapa en una sofisticada terminología en Inglés (zen spa, children room, fitness center, beauty care, putting range).



Fig. 6. “San Charles” (Bruna Maria Biagioni, Cinthia Aparecida Tragante, Karolina Verzemiassi Carltoni)

El trabajo "Enjoy" se centró en las representaciones que subyacen bajo los deseos complejos que atraviesan la sociabilidad de los moradores de las urbanizaciones privadas, en particular, la dialéctica entre el deseo de ser visto y el deseo de convertirse en objeto del deseo. Un tótem negro que sólo tiene una hendidura revela en su interior una sala de control de los sistemas de seguridad, donde nueve videos presentan simultáneamente sus temas: Barbie, la vida doméstica, el exhibicionismo, fachadas, exteriores, fetiche, el placer, la pornografía, la vigilancia. Las imágenes, reflejadas en las superficies internas, se reproducen hasta el infinito. Mientras mira por la rendija, el ojo del espectador se ve multiplicado y proyectado sobre las imágenes, el sujeto que mira se ve a sí mismo, mirando.



Fig. 7. Enjoy (Beatriz Kaysel, Gabriela Miglino, José Eduardo Zanardi)

La palabra 'condomínio' en portugués significa urbanización privada. La obra "*Sem com domínio*" se apropia de las camisetas como formas de comunicación social, inscribiendo en un par de camisetas las palabras "con domínio" y "sin domínio". Vestidas e insertadas en la vida cotidiana, las camisetas se convierten en letrero en las zonas urbanas por donde transitan sus portadores. Junto a las camisetas, se presenta también un mural de 32 fotografías de dos personas con ambas camisetas en distintos sitios da ciudad.



Figura 8: "Sem com dominio" (Artur Favaro Mei, Fernanda Lie Sakano, Rafael Goffinet de Almeida, Víctor Locilento Sánchez)

La obra "Ausencia" partió de los significados de esta palabra que se encuentran en los diccionarios. Estas definiciones fueron pintadas en áreas de la ciudad que se pueden calificar con este término, especialmente aquellas cerca de los muros de las urbanizaciones privadas. Las escenas fueron convertidas en tarjetas postales. Estas fueron puestas a disposición del público, junto a murales con mapas de la ciudad de São Carlos, cortados y doblados en forma puntiaguda, en los que se marcaban los puntos fotografiados. Al lado, otro mural presentaba las definiciones de la palabra "Ausencia".

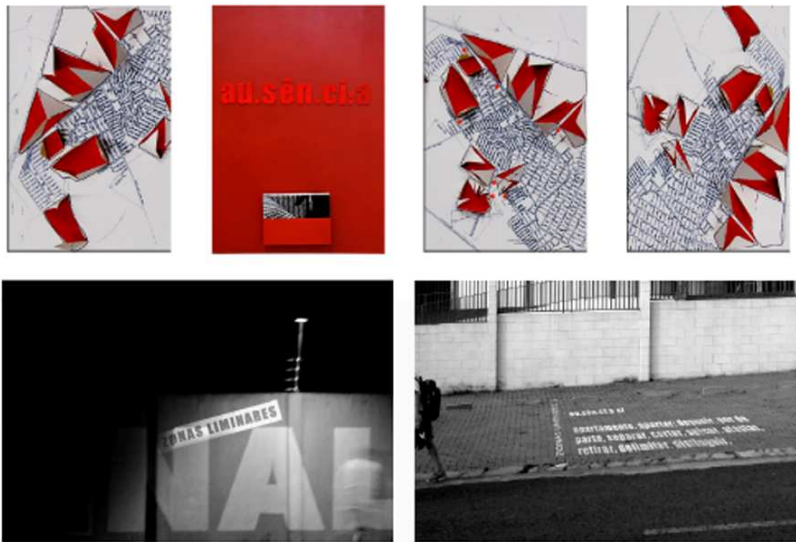


Fig. 9. "Ausencia" (João A. Cassaro Junior, Mariana Tidei, Marília Solfa)

"Shopping City" se centró en aquellos aspectos de las urbanizaciones privadas que las caracterizan como un momento más en el proceso de expansión, del consumo en la vida contemporánea. La representación visual de este concepto se materializó en un montaje fotográfico de escenas de un supermercado, cuya programación espacial, que tiene como finalidad suprimir cualquier contacto social, excepto los directamente relacionados con la compra, sigue estrictamente los principios del Funcionalismo, traducidos en una estética *clean*, marcada por secas instrucciones al consumidor o por anuncios llamativos que inducen al consumo.



Fig. 10. "Shopping City" (Zoe Martin-Gousset)

"Cielo di San Carlo - por Notabile" encarna la metáfora del "paraíso vendidos por las urbanizaciones privadas". Dos actores con carteles informativos abordaran a los transeúntes invitándoles a conocer un emprendimiento (ficticio) del "más allá". Llevado a una cabina de testimonios, tenían que reflexionar sobre la fusión de la realidad y la ficción, acerca de "ser notable" y "ser único", sobre lo que tiene sentido en la vida de los participantes (y que revela los valores de la colectividad en que están inmersos, entre otras cuestiones).

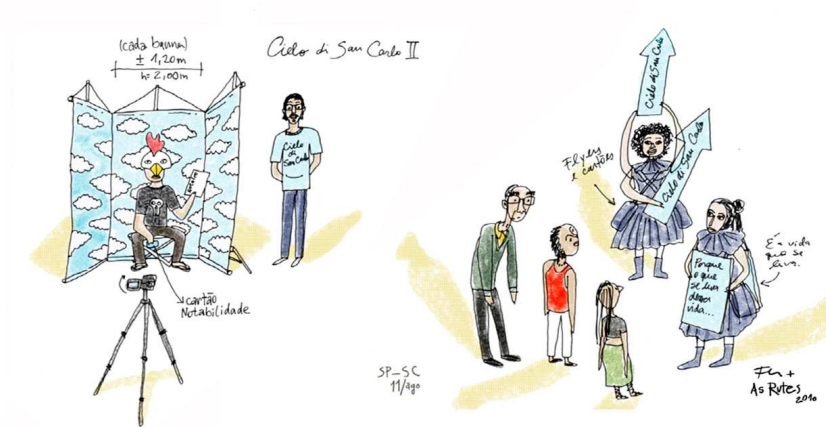


Fig. 11: "Cielo di San Carlo _ Per notabile" (Colectivo "As Rutes" - Beatriz Carvalho, Cristiane Ceschi - y Fernando de Almeida)

El campo ampliado de la arquitectura

El término "zonas liminales" se refiere tanto al desarrollo urbano contemporáneo como a las nuevas formas que la cultura adopta. El taller trató de incorporar ambas situaciones de liminalidad en su método y en su objeto de investigación.

Se cree que las prácticas de frontera son recursos claves para la comprensión crítica de la realidad, capaces de llenar vacíos en los métodos de investigación urbana que se usan históricamente en la enseñanza de arquitectura (teoría y la práctica, el diagnóstico y la solución).

El "taller" demostró el potencial didáctico de esta forma condensada de investigación y enseñanza que consiste en proponer ejercicios de síntesis a partir de conocimientos procedentes de diversos campos del saber. La producción de un objeto visual y espacial, como respuesta a los conceptos y a la información verbal trabajados en el taller, permitió la re-articulación crítica de estos temas: su materialización en la forma de "objeto" genera la necesidad de reformular los conceptos.

La propuesta de procesos y soportes "para-arquitectónicos" no pretendía obtener como respuesta "ejercicios de proyección de las resoluciones de problemas" sino respuestas que evidenciaran las paradojas y las contradicciones de los actuales procesos de conformación urbana. En este sentido, los trabajos resultantes incorporaron y actualizaron acciones de "contra-design" como las creadas por las neo-vanguardias arquitectónicas (Archizoom y Superstudio, así como Rem Koolhaas y Bernard Tschumi)¹⁶, que explicitaban, por absurdo o por la intensificación, ciertas lógicas sistémicas en la producción de lo urbano como los vínculos entre el capital y el espacio y las brechas entre los discursos de marketing urbano y las espacialidades producidas. Así, se puede considerar estas prácticas de arquitectura como parte de lo que Terry Smith llamó la "ontología de la contemporaneidad".¹⁷

El "anti-diseño" permite otro enfoque, más sensible y amplio, de elementos constitutivos de las ciudades contemporáneas que son por lo general excluidos (incluso por motivos "morales") de la enseñanza de la arquitectura (las urbanizaciones privadas, los centros comerciales y la arquitectura comercial en general). Así, en lugar de una situación de oposición binaria entre las ciudades tradicionales y los actuales fenómenos de la privatización, los trabajos de "contra-design" constataron movimientos más complejos de contaminación entre los dos.

Por otro lado, la forma de reunir investigadores en este taller refleja una nueva configuración de la producción social del conocimiento y de las condiciones actuales de la producción cultural en que las barreras entre campos antes disociados (la enseñanza, la investigación académica y la producción simbólica) tienden a disolverse. La articulación entre los investigadores involucrados en los problemas locales y los extranjeros permitió problematizar los aspectos locales y globales de los fenómenos de “guetización” urbana, explicitando cuáles de sus aspectos son inherentes a los procesos actuales de des y reterritorialización del capital y cuáles son los que configuran “diferencias locales” para la reproducción del sistema.¹⁸

Bibliografia

- ALVES, M. A. L. R. . In-Between Cities: notes on public domain, social tissues and urban form. In: PLIC - Public Life in the In-Between City International Conference, 2010, Haifa
- ANDRADE, Luciana Teixeira – Estilos de vida nos condomínios residenciais fechados. In: FRUGOLI, H. (org) – A cidade e seus agentes. São Paulo/Belo Horizonte: EDUSP/PUCMinas, 2006
- AUGÉ, Marc. “Dos lugares aos não-lugares”. In: Não-Lugares. Introdução a uma antropologia da supermodernidade. Campinas: Papirus, 1994.
- BARAJAS, Luis Felipe Cabrales. “Urbanizaciones cerradas em Latinoamérica” *Ería*: Revista cuatrimestral de geografia, Universidad de Oviedo, N° 63, 2004 , págs. 53-57.
- BOLTANSKY, Luc; CHIAPELLO, Eve. El nuevo espíritu del Capitalismo. Madrid: Akal, 2002.
- CALDEIRA, Teresa Pires. *Cidade de muros: crime, segregação e cidadania em São Paulo*. São. Paulo, Editora 34/Edusp, 2000.
- DEUTSCHE, Rosalyn – “Krzystof Wodiczko’s Homeless Projection and the Site of Urban “revitalization” e “Property Values: Hans Haacke, Real Estate and the Museum”. In: Evictions – art and spacial politics. London: The MIT Press
- FERREIRA, Francisco Barnabé. Transformações urbanas na cidade de São Carlos: condomínios horizontais fechados e novas formas de sociabilidade. Dissertação de Mestrado, São Carlos: USFCar, 2007 .
- KOOLHAAS, Rem (1972). “Exodus or the voluntary prisoners of architecture”, In: KOOLHAAS, Rem, Mau, Bruce (1997). S, M, X, XL. New York, Monacelli Press. pp. 2-22.
- MOUFFE, Chantal. “Artistic Activism and Agonistic Spaces” in *Art&Research*, a journal of ideas, contexts and methods, volume 1, no 2, Londres, 2007; RANCIÈRE, Jacques. “Democracia ou consenso”. In: O desentendimento. São Paulo: Editora 34, 1996.
- ROBERTS, Ana Mércia Silva. Cidadania interditada: um estudo de condomínios horizontais fechados (São Carlos/SP), tese de doutorado, Campinas: IFCH-UNICAMP, 2002.

SCHAIK, Martin van; MÁCEL, Otakar (2005). *Exit Utopia. Architectural Provocations 1956-76*. Munich: Prestel; IHAUU-TU Delft

SMITH, Terry. *What is Contemporary Art?*. Chicago: University of Chicago Press, 2009.

TSCHUMI, Bernard. *Architecture and Disjunction*. Cambridge: MIT Press, 1994.

VARAS A., Paulina. *Muntadas em Latinoamerica*. Manizales: Editorial Universidad de Caldas, 2009.

¹ FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. *Novo Dicionário da Língua Portuguesa*. 2 ed, Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1986, p. 1032.

² ACQUAVIVA, Marcus Cláudio. *Mandado de segurança e "habeas corpus"*. São Paulo: Rideel, s/d, p. 25.

³ La ciudad de San Carlos cuenta con 220 000 habitantes y un área de 1.140 km². Contiene dos grandes universidades públicas (Universidade de São Paulo y Universidade Federal de São Carlos), una empresa federal de investigación (EMBRAPA - Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria), dos universidades privadas y varias empresas de alta tecnología (Volkswagen, Tecumseh, Faber Castell TAM Airlines, entre otros). La ciudad cuenta con un PHD por cada 160 habitantes. Algunos índices son fundamentales para la comprensión de su conformación actual y las tendencias urbanas que se han establecido: en los últimos cuatro años, el crecimiento demográfico fue de 3,8% y el 34% de los vehículos. Como resultado, actualmente, la ciudad tiene un automóvil por cada dos habitantes (Fuente: <http://www.denatran.gov.br/>, <http://www.ibge.gov.br/home/>, <http://www.abril.com.br/noticias/brasil/sao-carlos-consolida-fama-cidade-doutores-407731.shtml>.)

⁴ BARAJAS, Luis Felipe Cabrales. "Urbanizaciones cerradas em Latinoamerica" *Ería: Revista cuatrimestral de geografía, Universidad de Oviedo*, N° 63, 2004 , págs. 53-57.

⁵ La longitud del área de la más grande urbanización privada instalada en São Carlos corresponde a la longitud de la calle principal de la ciudad, a 7 km.

⁶ RANCIÈRE, Jacques. "Democracia ou consenso". In: *O desentendimento*. São Paulo: Editora 34, 1996.

⁷ El taller continuó un contacto establecido en 2006 cuando Muntadas dio una conferencia sobre *On Translation* para el curso de Arquitectura y Urbanismo de la USP de São Carlos seguida de un largo debate con los profesores sobre su trabajo. La conversación fue publicada en la Revista Risco n. 4 (http://www.arquitetura.eesc.usp.br/revista_risco/Risco4-pdf/trans_3_risco4.pdf) y más tarde en el libro "Muntadas em Latinoamérica" (ed. Paulina Varas Alarcón, Manizales: Editorial Universidad de Caldas, 2009).

⁸ Antoni Muntadas entró em contacto con Brasil hace algunas décadas. Entre los artistas con los que se puso en contacto destacan Helio Oiticica, Regina Silveira, Ana Tavares y Lucas Bambozi. Una de sus obras más importantes en Brasil es de 2002, cuando se unió al proyecto Projeto Arte/Cidade Zona Leste. "Celebraciones Urbanas" fue la instalación de placas de bronce que imitaban los marcos de apertura oficial de "obras públicas" para identificar los "anti-monumentos" de la ciudad -

edificios públicos dañados o sin terminar - acompañado de la publicación de postales y de una instalación.

⁹ El taller constituyó una posibilidad para Muntadas ampliar su proyecto de investigación de campo sobre la urbanización privada, "Alphaville y otros", que había estado desarrollando en los últimos dos años dedicados al fenómeno de las urbanizaciones privadas en Brasil, especialmente la de Alphaville para la exposición "Muntadas. Información>> Espacio>> Control" que empezará el 26 de febrero al 8 de mayo de 2011 en la Pinacoteca del Estado de Sao Paulo. La empresa Alphaville comenzó en la década de 1970 haciendo referencia explícita a la homónima película de Jean-Luc Godard, 1965. En la actualidad, los emprendimientos AlphaVille están presentes en 50 ciudades de 21 estados de Brasil. AlphaVille se convirtió no sólo en una marca reconocida en todo el país, sino también de importancia internacional. El concepto AlphaVille estableció un modelo de desarrollo que ofrecía un estándar diferente de vivienda, integrando ocio, comodidad y seguridad, con una infraestructura de alta calidad, en ambientes que proporcionan un contacto con la naturaleza "(URL: <http://www.alphaville.com/institucional/>. Abierto el 10 de junio 2010). En "Notas sobre Alphaville y otros" (noviembre de 2009), Muntadas dice que su proyecto explora la relación entre el espacio privado y público a través de emprendimientos urbanos comúnmente conocidos como urbanizaciones privadas ("condominios fechados"). "Alphaville y otros" se construye como realidad y metáfora de las diferentes interpretaciones y necesidades de propiedad, casa, arquitectura y protección, muros, sistema de control y seguridad. Interpretación y traducción de los espacios públicos son los que originaron este proyecto.

¹⁰ FERREIRA, Francisco Barnabé. Transformações urbanas na cidade de São Carlos: condomínios horizontais fechados e novas formas de sociabilidade. Dissertação de Mestrado, São Carlos: USFCar, 2007; ROBERTS, Ana Mércia Silva. Cidadania interdita: um estudo de condomínios horizontais fechados (São Carlos/SP), tese de doutorado, Campinas: IFCH-UNICAMP, 2002.

¹¹ KOOLHAAS, Rem (1972). "Exodus or the voluntary prisoners of architecture", In: KOOLHAAS, Rem, Mau, Bruce (1997). S, M, X, XL. New York, Monacelli Press. pp. 2-22.

¹² DEUTSCHE, Rosalyn – "Krzysztof Wodiczko's Homeless Projection and the Site of Urban "revitalization" e "Property Values: Hans Haacke, Real Estate and the Museum". In: Evictions – art and spacial politics. London: The MIT Press; MOUFFE, Chantal. "Artistic Activism and Agonistic Spaces" in Art&Research, a journal of ideas, contexts and methods, volume 1, no 2, Londres, 2007; RANCIÈRE, Jacques.

"Democracia ou consenso". In: O desentendimento. São Paulo: Editora 34, 1996.

¹³ AUGÉ, Marc. "Dos lugares aos não-lugares". In: Não-Lugares. Campinas: Papirus.

¹⁴ ANDRADE, Luciana Teixeira – Estilos de vida nos condomínios residenciais fechados. In: FRUGOLI, H. (org) – A cidade e seus agentes. São Paulo/Belo Horizonte: EDUSP/PUCMinas, 2006; CALDEIRA, Teresa Pires. *Cidade de muros: crime, segregação e cidadania em São Paulo*. São. Paulo, Editora 34/Edusp, 2000.

¹⁵ El contacto directo ofrecido por los trabajos de campo dejó claro lo ridículo de las dificultades de acceso. Del reconocimiento de sus espacios internos impresionó la escasez de personas en las calles y plazas de la urbanización durante la semana: solo se veía al personal de servicio. La arquitectura encontrada sólo reiteró lo que ya se esperaba: un pastiche de revistas.

¹⁶ SCHAIK, Martin van; MÁCEL, Otakar (2005). *Exit Utopia. Architectural Provocations 1956-76*. Munich: Prestel; IHAU-TU Delft, KOOLHAAS, Rem; MAU, Bruce. S,M,X,XL. Amsterdam: Monacelli Press, 1998 e TSCHUMI, Bernard. *Architecture and Disjunction*. Cambridge: MIT Press, 1994.

¹⁷ De acuerdo con Terry Smith, tras el descrédito en que se encuentran los grandes relatos, las utopías y los discursos universales (incluidos el neo-liberalismo y el fundamentalismo) y la ausencia de directrices, la "ontología de lo contemporáneo" (entendida como conciencia de la simultaneidad de diferentes acciones por los diferentes actores y en diferentes lugares) se ha convertido en el centro del arte contemporáneo. (SMITH, Terry. *What is Contemporary Art?*. Chicago: University of Chicago Press, 2009)

¹⁸ BOLTANSKY, Luc; CHIAPELLO, Eve. *El nuevo espíritu del Capitalismo*. Madrid: Akal, 2002.